



《托拉·奥尔》·帕拉沙 VAYEISHEV · 玛玛尔 5

כה אמר ה' צבאות אם בדרכי תלך כו'...

万军之^{< bdi lang="he">}הוי' (Havayah)
如此说：你若行在我的道路中



天使和在上界的灵魂都“站立”，固定于一个层级；只有披着肉身的灵魂以及动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）才能“行走”，并借着其事奉，使向上和向下的运行都发生，甚至使天使也运动起来。为此，首先必须在一场持续整个流放时期的战争中“审判”动物之魂；这种事奉将在未来时代达到圆满。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTora.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayeishev/5/

核心思想

天使和在上界的灵魂都“站立”，固定于一个层级；只有披着肉身的灵魂以及动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）才能“行走”，并借着其事奉，使向上和向下的运行都发生，甚至使天使也运动起来。为此，首先必须在一场持续整个流放时期的战争中“审判”动物之魂；这种事奉将在未来时代达到圆满。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

撒迦利亚（זכריה）先知向大祭司约书亚（יהושע）所作的应许——“我要使你在这些站立者中间行走”——开启了这篇论述（מאמר, maamar）。天使和下降之前的灵魂被称为“站立”，因为它们由神圣字母构成，而字母如石头一般是被动的。只有当以色列在下界诵说圣颂（קדושה, Kedushah）时，天使才会运动。为解释这一点，阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）区分了充满一切世界的光（ממלא כל עלמין, memalei kol almin）与环绕一切世界的光（סובב כל עלמין, sovev kol almin）。灵魂下降，是为了转化动物之魂；动物之魂的根源在圣洁的天界活物（חיות, Chayos）中，更高处则在混沌界（תוהו, Tohu）中，其层次高于源于ה'的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）的根源。正如马驮着骑手能到达骑手步行所不能及之处，经过转化的动物之魂也以强大的力量托举祈祷，使天使向上运行。借着妥拉（תורה, Torah）和六百二十条诫命（מצוות, mitzvot），这六百二十条与冠冕（כתר, Kesser）相等，以色列也将环绕之光向下引来，天使同样领受这光。这就是两种“行走”。它们有赖于“行在我的道路中”，也就是妥拉和诫命，并有赖于坚定地“审判”动物之魂。在未来时代，甚至“归回”也将成为一种行走，正如光明节（חנוכה, Chanukah）的节期是在战争之后到来的。

提纲

- 1 问题：在站立者中间行走者** ¶1-2
天使和在上界的灵魂被称为“站立”，因为它们源自神圣字母，而字母如石头一般是被动的；只有处于肉身中的灵魂才是“行走者”。
- 2 天使的圣颂（קדושה）与两种光** ¶13-4
天使只有回应以色列的圣颂才会运动；充满一切世界的光源自ה'的王权，而三次宣告“圣洁”则将环绕之光引下。
- 3 灵魂的下降与同动物之魂的战争** ¶15-9
灵魂下降是为了转化动物之魂；借着示玛及其前的祝福，触及动物之魂在天界活物中的高远根源，它受到制伏并被转化；这场战争贯穿整个流放时期。
- 4 马与骑手：由下而上的提升** ¶10-11
动物之魂由源于ה'的灵魂驾驭，便以更强的力量上升，并在祈祷中将天使向上带起。

5 妥拉与冠冕：由上而下的引流

¶12-14

借着妥拉和六百二十条诫命，以色列将环绕之光向下引来；天使领受这两种运行，也就是“站立者”中的“行走”。

6 条件：我的道路与审判我的家

¶15-20

以色列的力量源自雅各（יעקב），他是中间的横梁；这力量贯穿妥拉和一切诫命。动物之魂必须受到坚定管束，如同天界活物的汗化为火河一般；还必须像敞开的庭院一样加以守护。

7 未来时代与光明节

¶21

如今的事奉是奔跑与归回；在未来时代，甚至归回也将成为一种行走。但首先必须经历战争，正如光明节和普珥节（פורים, Purim）所显示的。

核 心 概 念

站立与行走 עומדים ומהלכים

固定在一个层级的存在（天使和在上界的灵魂），与处于肉身中的灵魂相对；后者能够从一个层级升至另一个层级。

充满一切世界的光与环绕一切世界的光 ממלא כל עלמין

וסובב כל עלמין

按每个受造物的尺度而显现的神圣之光，与强大到不能进入诸世界、而从诸世界之外影响它们的光。

制伏与转化 אתכפיא ואתהפכא

先制伏动物之魂，然后转化它，使它也只渴望ה'。

马与骑手 סוס ורוכבו

这是一个比喻：动物之魂驮着源于ה'的灵魂，使其到达单凭自身所不能及之处。

作为冠冕的六百二十条诫命 תר"ך בגימטריא כתר

妥拉中的六百一十三条诫命和七条拉比诫命合为六百二十条，等于冠冕（כתר）；冠冕高于逐级下降的世界链条，以色列由此将环绕之光引下。

奔跑与归回 רצוא ושוב

如今事奉中的向上渴望与向下归回；在未来时代，两者都将成为“行走”。

问题：在站立者中间行走者

1 כה אמר ה' צבאות אם בדרכי תלך כו' ונתתי לך מהלכים בין העומדים האלה. להבין מהו ענין מהלכים³ בין העומדים.

“万军之^{ה'}如此说：‘若你行在我的道路上……我就赐你在这些站立者中行进（מהלכים, mahlechim）。’[我们需要]理解‘在站立者中行进’是什么意思。

这段以撒迦利亚（זכריה）异象中，^{ה'}对大祭司约书亚（יהושע）的应许开篇：若他行在^{ה'}的道路上，就会得到“行走”（מהלכים, mahlechim），处于“站立者”之中。问题在于，作为“行走者”处于“站立者”之中，究竟是什么意思。

הנה נודע שהמלאכים נק' עומדים כמ"ש שרפים עומדים.⁴

如今我们知道，天使被称为“站立者”，正如经上所说：“撒拉弗站立着。”

天使被描述为“站立者”，因为他们停留在一个固定层次上；正如以赛亚论到撒拉弗时所说的。

וגם הנשמות קודם בואם לעוה"ז נק' ג"כ עומדים⁵ כמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו.⁶ רק אחרי ירידת הנשמות לעוה"ז בהתלבשותן בגוף ונפש הבהמית נק' מהלכים.

灵魂在来到这个世界之前，也同样被称为“站立者”，正如经上所说：“永活的^{ה'}为证，我曾站在祂面前。”只有在灵魂下降到这个世界之后，当它们包裹于身体和动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）之中时，才被称为行走者（מהלכים）。

灵魂在下降进入身体之前，也处于这种固定的“站立”状态，正如先知所说“我曾站在祂面前”。只有当灵魂包裹于身体和动物之魂之中之后，才可能成为“行走者”，从一个层次升至另一个层次。

2 והטעם שהמלאכים ונשמות נק' עומדים כי שרש התהוותם הוא מבחי' אותיות והמלאכים הם מאותיות הדבור⁷ כמ"ש וברוח פיו כל צבאם.⁸

天使和灵魂被称为“站立”的原因，在于它们形成的根源来自字母这一层面。天使源自言语的字母，正如经文所说：“凭祂口中的气息，祂的一切军旅都得以形成。”

天使和灵魂之所以“站立”，是因为它们由神圣的“字母”所创造。天使源自^{ה'}的言语，正如经文所说，天上的众军是凭祂口中的气息形成的。

וישראל עלו במחשבה^{9,10} הם מאותיות המחשבה והאותיות הם בחי' דומם כמ"ש בס"י [בספר יצירה] שתי
אבנים בונות¹¹ כו' לפי שהן בטילות לגבי השכל המנהיגן

而以色列在[הי]思想中兴起，源自思想的字母。字母属于无生命之物这一层面，正如《Sefer Yetzirah》（ספר יצירה）所说：“两块石头建造[两座房屋]”，等等，因为它们在引导它们的理智面前是顺服而无自主性的，

以色列的灵魂源自更高的根源，即 ה' 的思想；然而，思想也由字母构成。《Sefer Yetzirah》把字母称为“石头”，也就是无生命之物，因为字母没有自己的意愿；它们只是由所承载的观念塑造而成。

כי האותיות הן לפי השכל כו' ולכך נק' עומדים כבחי' דומם שאין להם בחי' הילוך.

因为字母是随着理智而定的，等等。因此，它们被称为“站立”，如同无生命之物这一层面，因为它们没有行走的性质。

由于字母只是随着推动它们的理智而定，由字母形成的存在也如同无生命之物。它们停留在原处，不能自行从一个层面移动到另一个层面。

第2节 · 13-4

天使的圣颂（קדושה）与两种光

3 ומ"ש ובשמים יעופף¹² הרי שמצינו להם בחי' הילוך הוא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]¹³ כשישראל
אומרים קדושה למטה גם המלאכים אומרים קדוש למעלה ואזי נאמר ובשמים יעופף וקרא זה אל זה¹⁴
כו'.

至于经文所说：“用两翼飞翔”，由此可见它们也有行进的一种层面；这乃是由下而起的激发（אתערותא דלתתא, isarusa dilesata）所致。当以色列在下方诵念圣洁颂词（קדושה, Kedushah）时，天使在上方也说“圣哉”；于是便说：“用两翼飞翔”，并且“彼此呼唤”，等等。

然而，以赛亚说撒拉弗在“飞翔”，这显然是一种运动。这运动并非它们自身发起的；当以色列在下方诵念圣洁颂词时，才激起这种运动。随后天使在上方说“圣哉”，于是便被推动起来。

אך להבין ביאור הדבר איך הוא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] הנה נודע שיש
ב' בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע.

但要明白，由下而起的激发如何带来由上而来的激发（אתערותא דלעילא, isarusa dileila）：众所周知，有两个层面，即充满一切世界的光（ממלא כל עלמין, memalei kol almin）和环绕一切世界的光（סובב כל עלמין, sovev kol almin）。

为了明白以色列在下方主动发起的行动，如何能引来上方的回应，阿尔特雷贝引入两种 ה' 的光。一种进入并充满每个世界；另一种浩大到无法进入其中，只环绕一切世界。

פִּי מִמְכִּיעַ [מִמְלֵא כָל עֲלָמִין] הֵינֵנו לְפִי סֹדֵר הַמַּדְרָגוֹת בַּהֲשִׁתְלִשְׁלוֹת וִירִידוֹת הַמַּדְרָגוֹת מְעִילָה לְעִילָה כֹּוֹי וּמַהוּה וּמַחֲיָה לְכֹאוֹ"א [לְכָל אֶחָד וְאֶחָד] לְפִי מִזְגוֹ וְתִכּוֹנָתוֹ בְּבַחֲי הַשִּׁתְלִשְׁלוֹת מִמֶּשׁ וְהַשְׁפַּעַת וְהַמְשַׁכֵּת חַיּוֹת זֶה הוּא מִבְּחֵי מַלְכוּתוֹ יְת' מַלְכוּתָךְ מִכִּיעַ [מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים]¹⁵ וְכִבוֹד הָדָר מַלְכוּתוֹ.¹⁶

“充满一切世界”的意思是：依照逐级下降的世界链条（הַשִּׁתְלִשְׁלוֹת, hishtalshelus）中的层级次序，层级从因至因逐一下降，等等；它使每一个都得以存在并获得生命，依照各自的禀赋与性质，确实以逐级下降的方式进行。这种生命力的流注与引降，源自祂的王权这一层面，愿祂受称颂；正如经文所说：“你的王权统辖一切世界”，以及“祂王权的荣美辉煌”。

充满一切世界的光逐级降下，每一层级引出下一层级，并依照每个受造物自身的性质赋予它生命。这种分层次的生命赐予源自 ה' 的王权（Malchus），正如关于祂统辖一切世界的王权的经文所说。

פִּי הָדָר הוּא תַפְאֶרֶת גְּדוּלָתוֹ יְת' בְּרִבּוּא רַבּוֹת עוֹלָמוֹת אֶלֶף אֶלְפִין יִשְׁמִשׁוֹנָה¹⁷ כֹּוֹי וּלְגִדּוּדֵי אֵין מִסְפֵּר¹⁸ שְׁכָל זֶה יִקָּר תַפְאֶרֶת גְּדוּלָתוֹ יְת'

“荣美”（הָדָר, hadar）的意思，是祂的伟大所显出的荣美，愿祂受称颂：在万万世界之中，“千千侍奉祂”，等等；“祂的军旅不可胜数”。这一切都是祂伟大尊荣的珍贵荣美，愿祂受称颂。

祂王权的“荣美”，显在广袤无边的世界，以及侍奉祂、数目不可胜数的天使之中。这一切广大的景象，都只是祂作为君王的伟大尊荣。

וְאֵין זֶה אֵלָא מִבְּחֵי מַלְכוּתוֹ יְת' וְכָל הַמַּלְאָכִים זְמִירוֹת יֹאמְרוּ רַק לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם כִּי הוּא לְבָדוּ פִי בְּבַחֲי עֲצֻמוֹתוֹ יְת' מְרוֹם וְקָדוֹשׁ כֹּוֹי.

而这一切都只源自祂的王权这一层面，愿祂受称颂。所有天使所唱的颂歌，都只是献给“王——永活常存者（אֵל חַי וְקַיִם）”；因为唯有祂（也就是说，就祂本体而言，愿祂受称颂）是“至高而神圣”的，等等。

这一切都只源自祂的王权，即 ה' 作为创造界君王的层面。天使向祂这位君王歌唱；但唯有祂，就祂的本体而言，才是“至高而神圣”的，超越天使所能企及的一切。

4 וְעִיז אֹמְרִים גִּי'פ [גִּי' פְעָמִים] קָדוֹשׁ לְהִיּוֹת הַמְשַׁכֵּת קָדוֹשָׁה עֲלִיוֹנָה מֵאֵא"ס [מֵאוֹר אֵין סוֹף] בִּי"ה¹⁹ הַסּוֹכֵיעַ עַד שִׁיחִיָּה הוֹי"ה צְבָאוֹת וְלִהְיוֹת מִכָּה"כ [מֵלֵא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ].²⁰

为此，他们三次宣告「圣哉」，使至高的圣洁从无限之光（אוֹר אֵין סוֹף, Or Ein Sof）——愿其受称颂、环绕一切世界的光（סוֹבֵב כָּל עֲלָמִין, sovev kol almin）——被引降下来，直至显现为「ה' צְבָאוֹת」，并使「全地充满祂的荣耀」。

三次宣告「圣哉」，是将更高的圣洁从环绕一切世界的光引降到诸世界之中。它显现为「ה' צְבָאוֹת」（即作万军之主的 ה'），并使全地充满祂的荣耀。

וּפִי כְבוֹדוֹ הַתְּלַבְּשׁוֹתוֹ וְגַם כְּבוֹד בְּגִימֹוֹ [בְּגִימָטְרִיא] לִיבָהּ הֵם לִיבָהּ נִיחָה שְׂבַחֲהִי הַתְּלַבְּשׁוֹת אֲאִ"ס [אֹר אֵין סוֹף] בִּיָּהּ הִיא בַּחֲכָמָה וְכִמִּיָּשׁ (תְּהִלִּים קֹד) מֶה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךְ ה' כֹּלָם בַּחֲכָמָה עֲשִׂיתָ²¹ וְכָתִיב מִלֵּאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶיךָ.

「祂的荣耀」意指祂的内在包裹。此外，荣耀（כְּבוֹד, kavod）的数值为三十二，指智慧的三十二条路径。因为无限之光（אֹר אֵין סוֹף），愿其受称颂，是内在包裹于智慧（חֲכָמָה, Chochmah）之中；正如经文所说（《诗篇》104）：「啊，你的作为何其繁多！你以智慧造作这一切。」又说：「全地充满你的产业。」

「荣耀」（כְּבוֹד, kavod）意指 ה' 将自己包裹于受造界之中。它的数值为三十二，暗示智慧的三十二条路径，因为 ה' 的光通过智慧包裹于世界之中，正如「你以智慧造作这一切」所说。

קִנְיָנֶיךָ הֵם בַּחֲהִי קִנָּה חֲכָמָה קִנָּה בִּינָה²² וְהֵן הֵן מִלָּא כֹל הָאָרֶץ שֶׁהוּא עֲנִין הַתְּלַבְּשׁוֹת אֲאִ"ס [אֹר אֵין סוֹף] בִּיָּהּ בַּבַּחֲהִי מִמִּכִּיָּע [מִמִּלָּא כֹל עֲלָמִין] וְנִקְוִי יַחֲוֹד קוֹבִיָּהּ [קוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא] וְשִׁכְנִיתִיהָ:²³

「你的产业」（קִנְיָנֶיךָ, kinyanecha）指「获取智慧，获取理解」这一层面；这些正是「充满全地」的内容。这就是无限之光（אֹר אֵין סוֹף），愿其受称颂，以充满一切世界的光（מִמִּלָּא כֹל עֲלָמִין, memalei kol almin）这一层面内在包裹于世界之中；这称为 קִבִּיָּהּ (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者，愿祂受颂赞」) 与祂的临在（שְׁכִינָה, Shechinah）之结合。

充满全地的「产业」是智慧与理解，正如《箴言》所说：「获取智慧，获取理解。」包裹于世界之中的这道光，就是充满一切世界的光；它与世界的结合称为圣者，愿其受称颂，与祂的临在之结合。

第3节 · 15-9

灵魂的下降与同动物之魂的战争

5 וְהִנֵּה נֹדֵעַ כִּי תַכְלִית יִרְדַּת הַנִּשְׁמָה לַעֲוֹה"ז לֹא יִרְדָּה בְּשִׁבִּיל עֲצֻמָּה כִּי הַנִּשְׁמָה אֲ"צ [אֵין צָרִיךְ / אֵינוֹ צָרִיךְ] תִּיקוֹן לַעֲצֻמָּה^{24, 25} אֵלֹא עֵיקָר יִרְדַּתָּה לְהַתְּלַבֵּשׁ בְּנֵה"ב [בְּנֶפֶשׁ הַבְּהֵמִית]

如今我们知道，灵魂下降到此世，并非为了自身；灵魂本身无须修正，其下降的主要[目的]，是披入动物之魂（נֶפֶשׁ הַבְּהֵמִית, nefesh habahamis）之中，

灵魂来到此世并非为了自身的益处；它本身已经完满，无需修正。它下降，是为了披入 נֶפֶשׁ הַבְּהֵמִית 之中。

כְּדִי לִהְיוֹת בַּחֲהִי אֶתְכַפִּיָּא וְאֶתְהַפְּכָא בְּנֵה"ב [בְּנֶפֶשׁ הַבְּהֵמִית] עַד שֶׁלֹּא יִהְיֶה לָהּ כֹּ"א רְצוֹן א' לֵאבִיָּה שְׁבַשְׁמִים וְכִמִּיָּשׁ מִי לִי בְּשִׁמִּים וְעַמֵּךְ לֹא חִפְצָתִי²⁶ בָּאָרֶץ.

从而使 נֶפֶשׁ הַבְּהֵמִית 受到制服（אֶתְכַפִּיָּא, iskafya）并得到转化（אֶתְהַפְּכָא, is'hapcha），直到它只剩下一个意愿：渴望它在天上的父；正如所说：“我在天上有谁呢？除你以外，我在地上别无所愿。”

灵魂下降的目的，是精炼 נֶפֶשׁ הַבְּהֵמִית：先使它受制，再使它转化。目标是使 נֶפֶשׁ הַבְּהֵמִית 也只愿要 ה'，正如诗篇所说：“除你以外，我在地上别无所愿。”

6 והיינו ע"י נפש האלקית המתלבשת בה המשכלת ומתבוננת בה' אחד בק"ש [בקריאת שמע] שמע ישראל²⁷ שמע לי [לשון] הבנה²⁸ איך הוא ית' אחד בשמים וארץ.

这是借着包裹于动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）中的源于^{ה'}的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）而实现的；这灵魂在诵念“听啊，以色列”（שמע ישראל, Shema Yisrael；其中 שמע (shema) 是表示“理解”的用语）时，思索并默观“^{ה'}是一”，即祂如何在天与地中为一。

源于^{ה'}的灵魂藉着在诵念 שמע 时默观^{ה'}的合一，精炼动物之魂。这里的“שמע”意为“理解”：人应领会^{ה'}在天上和地上为一。

והח' והד' שהם ז' רקיעים והארץ וד' רוחות העולם כולם בטלים לבחי' האל"ף הוא יחודו ית' כי הוא לבדו הוא כמו קודם שנברא העולם כי אני ה' לא שנית²⁹.

字母^{ה'} (ches) 和^{ד'} (dalet) 分别对应七层天与大地、世界的四方；它们全都归于字母 א (aleph) 所代表的祂的合一而自我消融。因为唯有祂存在，正如世界尚未被创造时一样：“我，^{ה'}，并未改变。”

“一”（אחד, echad）这个词逐字母来读：^ח (8) 代表七层天与大地，^ד (4) 代表四方；它们全都归于 א (aleph) 所代表的^{ה'}的合一而自我消融。正如“我并未改变”所说，^{ה'}仍独自如一，丝毫不异于创造以前。

7 וברוך שאמר והיה העולם באמירה אחת. רק בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שבחי' מלכותו ית' הוא שמחיה ומהוה את כל העולמות מאין ליש להיות נראה ונגלה לעיני בשר ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] כו'. ועי"ז ואהבת בכל לבבך³⁰ בשני יצריך.³¹

“那位曾发言、世界便随之形成者，当受称颂”，是以一句话成就的。唯有“愿祂荣耀的王权之名永蒙祝福，直到永远”[所指的是]祂的王权（מלכות, Malchus）这一层面（בחינה, bechinah）；正是这一层面使一切世界得以存活，并从无中生有，使它们显现出来，在肉眼前显为实有之物，成为独立存在的事物，等等。由此便有“你要全心爱[^{ה'}]”：以你的两种倾向来爱祂。

世界是通过^{ה'}的一句言语而形成的。唯有^{ה'}的王权——在“愿祂荣耀的王权之名永蒙祝福”这句话中受到赞颂——使世界在肉眼看来显现为彼此独立的事物。默想这两方面，便会引向“全心爱^{ה'}”；贤者们将此解释为以善的倾向和恶的倾向来爱祂。

אך קודם ק"ש [קריאת שמע] תקנו חכמים³² שתיים לפניה³³ לקיום הק"ש [הקריאת שמע] ומתחילין תחלה לספר מענין המלאכים איך שהם מקדישים ומעריצים כו' והאופנים ברעש גדול כו'.

但在诵读示玛（שמע, Shema）之前，贤者们为履行示玛而预先设立了两段[祝福]。他们首先讲述天使的情形：天使如何尊祂为圣并颂扬祂，等等，以及一类天使（אופנים, Ofanim）如何发出巨大的声响，等等。

在诵读示玛之前，贤者们设立了两段祝福。第一段讲述天使如何宣圣、颂扬^{ה'}，以及一类天使 אופנים 如何发出巨大的声响。

כִּי הִנֵּה לֵהִיּוֹת קִיּוֹם וְאַהֲבַת בְּשָׁנִי יִצְרִיךְ שְׁגֵם הִיצָה"ר [הִצֵּר הָרַע] יָשׁוּב לְאַתְכַּפִּיא וּלְאַתְהַפְכָּא הוּא ע"י מִלְחָמָה גְּדוֹלָה

因为要使“你要爱”以两种倾向来实现，甚至令恶的倾向也受到制伏并发生转化，乃是经过一场大战争才得以做到的，

要以恶的倾向来爱 ה'，也就是说，制伏它并继而转化它，需要经历一场大战争。

וְכַמִּי"ש וְלֹאֹם מִלֹּאֹם יֵאֲמָר³⁴ וְכַתִּיב וַיֹּאבֶק אִישׁ עִמּוֹ^{35,36} עַד עֲלוֹת הַשָּׁחַר שְׁעַד עֲלוֹת הַשָּׁחַר לַע"ל [לַעֲתִיד לְבוֹא] כֹּל יָמֵי מִשְׁךְ זֶמֶן הַגְּלוּת הַכֹּל הִיא בְּבַחֵי מִלְחָמָה.

正如经上所说：“一族要比另一族强盛”；又说：“有一人同他摔跤，直到破晓”：直至未来时代破晓，在整个漫长流亡时期的所有日子里，一切都处于争战状态。

关于雅各（יעקב）与以扫（עשו）相争的经文，表明了这场争战。“直到破晓”暗指未来时代；在整个流亡时期，对 ה' 的事奉就是一场争战。

8 וְכַתִּיב וְרַב יַעֲבֹד צַעִיר³⁷ בַּחֵי רַב הוּא בַּחֵי לִפְנֵי מֶלֶךְ מֶלֶךְ³⁸ כֹּה. אֵלֶּא שִׁירְדָּה וְנִפְלָה בְּשִׁבְהָ"כ [בְּשִׁבְרָת הַכֹּלִים] כְּנוֹדָע.

经上写道：“年长的要服侍年幼的。”年长者（也有“伟大”之意；רב, rav）这一层面，就是“在任何君王作王以前”这一层面，等等；只是它在器皿破碎时下降并跌落了，这一点众所周知。

“年长的要服侍年幼的”被解读为动物之魂服侍源于 ה' 的灵魂（נֶפֶשׁ הָאֱלֹקִית, nefesh Elohis）。年长者（也有“伟大”之意；רב, rav）之所以如此，是因为动物之魂的根源来自托胡混沌界（תְּהוּ, Tohu），也就是“在任何君王作王以前”这一状态；它高于有序世界，却在器皿破碎时跌落了。

וַיִּרְיֶדָה זֶה מֵאִיגְרָא רַמָּא³⁹ כֹּה הִיא צוֹרֵךְ עֲלִי"י [עֲלִיָּה] ע"י יִשְׂרָאֵל בְּנִפְשׁוֹת אֱלֹקִיּוֹת שְׁבָהֶם לְמִשׁוּל וּלְשִׁלוּט עַל רוּחַ הַנְּה"ב [הַנֶּפֶשׁ הַבְּהִמִּית] עַד שֶׁתִּשְׁׁוּב לֵהִיּוֹת בְּבַחֵי אֲתַכַּפִּיא וְאַתְהַפְכָּא כֹה וְאִין הִדִּינִין נִמְתַּקִּין אֵלֶּא בְּשִׁרְשָׁן.⁴⁰

这次“从高屋顶[坠入深坑]”的下降，是为了成就上升：借着以色列人内的源于 ה' 的灵魂，统治并管辖动物之魂的灵，使它最终回归到受制并转化的状态，等等。因为严厉的判决唯有在其根源处才能得到调和。

这次从极高处的跌落是为了成就上升：当源于 ה' 的灵魂统治动物之魂并将其转化时，动物之魂便被提升到比从前更高之处。严厉的力量唯有到达其根源处才能得到调和，因此必须通过动物之魂的根源触及它。

9 ולכך א"א להכניע ולכבוש את רוח הנה"ב [הנפש הבהמית] תחת ממשלת הנה"א [הנפש האלקית]⁴¹ כ"א ע"י שרשה של הנה"ב [הנפש הבהמית] שמקור חוצבה ויסודתה בהררי קדש⁴² הוא מחיות הקדש שבמרכבה פני אר"י [אריה] פני שור⁴³ כו'.

因此，若不借助动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）的根源，就不可能制伏并制服它，使它服在源于 ה' 的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）的治理之下；而动物之魂的根源，其源头与根基在“圣洁的山岭”，乃来自战车中的圣洁活物（חיות הקדש, Chayos）——“狮子的脸、牛的脸”，等等。

源于 ה' 的灵魂无法直接胜过动物之魂。它必须触及动物之魂的根源，而这根源是圣洁的：它来自以西结所见的神圣战车中的圣洁活物，那里有狮子的脸和牛的脸。

ולכך צריך להזכיר לפניך תחלה איך שהמלאכים וחיות הקדש מקדישים וממליכים כו'. ומזה יבא לקיום הק"ש [הקריאת שמע]⁴⁴ להיות ואהבת בכל לבבך בשני יצריך.

因此，首先必须在诵读 שמע (Shema) 之前，提及天使和圣洁活物如何使[祂]显为圣，并宣告[祂的]王权，等等。由此，人便能履行 Shema 中的话：“你要尽心爱[ה']”，也就是以你两种倾向来爱。

因此，Shema 之前的祝福首先描述天使和圣洁活物如何使 ה' 神圣，并宣告祂的王权。听到动物之魂自身的根源如何在 ה' 面前处于自我消融之中，便会推动动物之魂；由此，人就能以两种倾向来爱 ה'。

והנה בק"ש [בקריאת שמע] ממשיכים לה בחי' בטול ממש בה' אחד במס"נ [במסירות נפש] ממש באור א"ס ב"ה הסוכ"ע עד שתתפשט לצאת מנרתקה כו'.

在诵读 שמע 时，人向动物之魂引下在“ה'是一”中的真实自我消融，并以实际的献身（מסירות נפש, mesirus nefesh），在蒙福的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）——即环绕一切世界的光（סובב כל, sovev kol almin）——之中，直至它扩展开来，离开自己的鞘壳，等等。

在 Shema 中，人把真正的自我消融引入灵魂，使它归于 ה' 的独一，并达到献身。这来自环绕一切世界的光，其强度如此之大，以至于灵魂会渴望离开身体——它的“鞘壳”。

第4节 · 10-11

马与骑手：由下而上的提升

10 והענין כמ"ש סוס ורוכבו רמה בים.⁴⁵ שהסוס בטל לגבי רוכבו שבלתי הרוכב אין מעלת הסוס כלום

事情正如经文所说：“马和骑者，祂投进海中。”马在骑者面前处于自我消融（ביטול, bittul）的状态；没有骑者，马的长处便毫无价值。

海之歌以马与骑者为喻。马从属于骑者；没有骑者，马的力量便一无所成。

אבל כשיש רוכב עליו ניכר מעלת הסוס ביותר שיכול לרוץ למקום שאין הרוכב יכול לילך מצד עצמו.

但当骑者骑在它身上时，马的长处反而更加显明，因为它能够奔到骑者凭自己无法前往的地方。

有了骑者，马的力量更显著：它能载着骑者到达他徒步绝不能到达的地方。这正是动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）承载源于ה'的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）的范式。

11 וכך בחי' נה"ב [נפש הבהמית] מצד עצמה היא מקושרת למטה אבל כשרוכב עליה הנה"א [הנפש האלקית]

המתלבשת בה הנה זאת תהיה העלאת הנפש הבהמית ביתר שאת וביתר עז⁴⁶ במס"נ [במסירות נפש] ממש.

同样，动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）本身系于下方；但当内住于其中的、源于ה'的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）乘驾它时，这便使动物之魂得到提升，达到“更尊贵、更有力量”的境地，甚至真正献身（מסירות נפש, mesirus nefesh）。

动物之魂若任其本性而行，便会倾向于物质之物。当源于ה'的灵魂“乘驾”它时，动物之魂便得到提升，其力量甚至超过源于ה'的灵魂自身，直至献身的地步。

והיינו לפי ששרשה ממקום עליון יותר מלפני מלך מלך⁴⁷ כו' ורב יעבד⁴⁸ כו'. ואזי גדול ורב כחה עד

שבתפלת י"ח היא הממשכת ומשפעת המשכת בטול אא"ס [אור אין סוף] ב"ה במלאכים

这是因为它的根源来自更高之处，来自“尚无君王作王之前”等；又因为“长者要服事”等。于是，它的力量既大且盛，以至于在十八祈祷（תפלת י"ח, Shemoneh Esreh）中，正是它将自我消融（ביטול, bittul）之流引下，并赐予天使们，使他们朝向无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿其受称颂；

它之所以具有这样的力量，是因为它的根源更高，来自混沌界（תהו, Tohu）中“尚无君王作王之前”的境地；这就是“长者要服事”的缘故。它的力量如此强大，以至于在十八祈祷（Shemoneh Esreh，即阿米达祷文）中，它将自我消融之流引下，使天使们在ה'面前自我消融。

עד שהם אומרים קדוש כשישראל אומרים למטה. וזהו ענין באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע

[אתערותא דלעילא] שממטה למעלה להיות בטול באא"ס [באור אין סוף] ב"ה ממטה למעלה:

直到以色列在下方说“圣哉”时，天使们也说“圣哉”。这就是“由下而起的激发（אתערותא דלתתא, isarusa dilesata）[带来]由上而来的激发（אתערותא דלעילא, isarusa dileila）”的含义：从下而上，使自我消融发生于无限之光中，愿其受称颂；这是一种从下而上的运动。

这力量如此之大，以至于以色列在下方说“圣哉”时，天使们也说“圣哉”。这就是由下而起的激发带来由上而来的激发：一种由下而上的运动，使天使们在无限之光中自我消融。

妥拉与冠冕：由上而下的引流

12 וְהָנָה כֹךְ הוּא בַעֲנִיִן הַמְשַׁכֵּת אֲאִ"ס [אור אין סוף] ב"ה מְלַמֶּעֱלָה לַמָּטָה הוּא ע"י יִשְׂרָאֵל בַּעֲסֵק הַתּוֹרָה שֶׁהִיא

חֲכָמָתוֹ וְרִצּוֹנוֹ ית' בְּתַרְי"ג מִצּוֹת דְּאוֹרֵייתָא וְז' דְּרַבֵּנן

同样，就无限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），愿祂受称颂，从上而下的引流而言，这乃是通过以色列民实现的：他们研习托拉（תורה，Torah）；托拉乃是祂的智慧与意愿，愿祂受称颂，这智慧与意愿蕴含于《托拉》的613条诫命及拉比制定的七条诫命之中，

第二种运行方向是由上而下：将无限之光引入诸世界。这是通过以色列民研习托拉而实现的；托拉是祂的智慧与意愿，体现于《托拉》的613条诫命和拉比制定的七条诫命之中。

שֶׁהֵם תַּרְי"ךְ בְּגִימ' [בְּגִימָטְרִיא] כֶּתִי"ר ⁴⁹ שֶׁהֵן הֵם בַּחֲזִי כְּתָר עַלְיוֹן בַּחֲזִי כּוֹתֶרֶת וּמִקִּיף שְׁלֹמֶעֱלָה מַעֲלָה מִבַּחֲזִי

סֹדֶר הַהִשְׁתַּלְשָׁלוֹת [הַהִשְׁתַּלְשָׁלוֹת] וּמִשָּׁם מִמְּשִׁיכִים יִשְׂרָאֵל הָאֶרֶץ אֲאִ"ס [אור אין סוף] ב"ה הַסּוֹכֵ"ע.

这合计为620；其数值等同于冠冕（כתר，Keser）。它们属于至高的כתר这一层面，即冠冕及环绕[之光]的层面；这远远高于逐级下降的世界链条（הַהִשְׁתַּלְשָׁלוֹת，hishtalshelus）的秩序。以色列民从那里引下无限之光（אור אין סוף）的光辉，愿祂受称颂；这光环绕一切世界（סובב כל עלמין，sovev kol almin）。

它们合计为620，即冠冕的数值。这指向至高的כתר；冠冕环绕头部，因此位于有序的诸世界链条之上。以色列民通过托拉与诫命，将那环绕一切世界的光（סובב כל עלמין）从那里引下。

13 וְזֶהוּ שְׂאֵחַר וְאַהֲבַת בְּכָל לִבְבְּךָ מִמָּטָה לַמָּעֲלָה אֹמְרִים וְהִיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מִצּוֹךְ ⁵⁰ כֹּוֹ

הַמְּשַׁכֵּת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִבַּחֲזִי אֲנִי מִמְּשִׁי מְלַמֶּעֱלָה לַמָּטָה כֹּוֹ שֶׁלֹּא יִסְתִּיר וְלֹא יַעֲלִים כֹּוֹ.

这就是为什么，在“你要全心爱[ה']”之后——[这是]由下而上的运动——我们说：“这些话，就是我（אנוכי，Anochi）吩咐你的”，等等：也就是将“这些话”从אנוכי本身这一层面，由上而下地引下，等等，使其既不遮蔽，也不隐藏，等等。

示玛经文（שְׁמַע，Shema）的次序体现了这两种运动。“你要爱”是由下而上的上升；接着，“这些话，就是我（אנוכי，Anochi）吩咐你的”则是把托拉（תורה，Torah）从ה'自己的“我”、祂自身本体，由上而下地引下，使没有任何事物遮蔽祂。

והמלאכים מקבלים מהם המשכת התורה הנמשכת בג"ע [בגן עדן] כמ"ש היושבת בגנים⁵¹ כו' וגם בעסק התורה בעוה"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] על יש מהחכמים הגדולים שנתקבצו מלאכי השרת כבמזמוטי חתן וכלה⁵² כו'.

天使从他们那里领受托拉下引至伊甸园的流注，正如经上所写：“你这居于园中的女子”，等等。在今世研习托拉也是如此；我们的贤者曾说，有些伟大的贤者研习时，服役的天使聚集起来，仿佛参加新郎与新娘的欢庆，等等。

天使从以色列那里领受这番托拉的引下，无论是在灵魂研习托拉的伊甸园，还是在今世。塔木德记载，当伟大的贤者研习神秘教义时，服役的天使聚集起来，仿佛参加婚礼。

14 ונמצא שהשפעת המלאכים מישראל היא בין מלמטה למעלה ובין מלמעלה למטה.⁵³ וזהו ונתתי לך מהלכים⁵⁴ ב' מיני הילוך⁵⁵ ממטה למעלה וממעלה למטה. בין העומדים.

由此可见，天使从以色列所领受的影响，既有自下而上的，也有自上而下的。这就是“我要赐给你行走者（מהלכים, mahlechim）”：两种行走，一种自下而上，一种自上而下。“在那些站立者之中”：

因此，天使从以色列领受影响，方向有二：自下而上的上升，以及自上而下的引下。这就是经文所说的两种“行走”，而以色列被赐予这两种行走，“在那些站立者之中”。

פ' בפנימיות העומדים.⁵⁶ הם המלאכים להיות השפעת בחי' הילוך בבחינת פנימית המלאכים בין ממטה למעלה ובין מלמעלה למטה:^{57, 58, 59}

也就是说，在那些站立者——天使——的内在层面（פנימיות, pnimiyus）中：使行走这一层面的影响流入天使的内在层面（פנימיות），既有自下而上的，也有自上而下的。

“之中”是指“在其内在层面中”：以色列使运动进入天使的内在层面。天使在其层级上仍然固定不动，但在内在层面上，他们藉着以色列而被推动，既向上，也向下。

第6节 · 115-20

条件：我的道路与审判我的家

15 אִךְ הִנֵּה כִּי־זֶה [כל זה] אִם בְּדַרְכֵי תֵלֶךְ כּוֹי'. וְהַעֲנִין הוּא כִּי הִנֵּה הַכַּח הַזֶּה הַנִּיתָן לְיִשְׂרָאֵל

但这一切都以“你若行在我的道路上”等为条件。其含义是，赐给以色列的这种力量，

整项应许都取决于这一条件：“你若行在我的道路上。”阿尔特雷贝现在要说明，以色列提升并引下的力量从何而来。

להיות בהם ועל ידם העלאה והמשכה זו הוא לפי שהם בני יעקב הבריח התיכון מברית מן הקצה אל הקצה.⁶⁰

使这种提升与引下得以在他们之内并借着他们实现，乃是因为他们是雅各（יעקב）的子孙；雅各是“中间横木，从一端贯通至另一端”。

以色列人是雅各的子孙；雅各被比作圣幕的“中间横木”，贯穿所有木板，从一端通到另一端。正如这根横木，雅各和他的子孙将最高处与最低处连接起来。

16 ועל ידי התומ"צ [התורה ומצות] שהן תר"ך עמודי אור כעמוד המחבר מעלה ומטה כו'. וזהו אם בדרכי תלך.⁶¹

而[这是]借着妥拉（תורה, Torah）与诫命（מצות, mitzvos）——它们是620根光之柱，如同连接上与下的柱子，等等。这就是“若你行在我的道路中”。

这种连接是通过 תורה ומצות 实现的；它们是620根“光之柱”，像柱子一样连接上与下。这就是“若你行在我的道路中”的含义。

דרך הוא המחבר מעיר לעיר כו'. וכל התורה והמצות נק' דרך⁶² שבהם ועל ידם ע"י כולם דוקא עוברת ההשפעה.

道路是连接一座城与另一座城的，等等。整部 התורה והמצות 都称为道路；流注在其中并借着它们传递，而且确切地说，唯有经过它们全体，流注才会传递。

道路连接一座城与另一座城，因此 התורה והמצות 被称为“道路”：神圣的流注经由它们传递。流注是经由它们全体共同传递的，因此每一条诫命都是不可或缺的。

17 וכנודע שהטפה יורדת דרך כל האיברים כו'. ועז"נ [ועל זה נאמר] כל ארחות⁶³ ה' חסד ואמת. שאין הילוך ההשפעה אלא בבחי' חסד דוקא. ובבחי' אמת דוקא.

正如所知，精液之滴经由所有肢体而下降，等等。对此经文说：“הוי' (Havayah) 的一切道路都是慈爱与真理”：流注唯独循慈爱之途，唯独循真理之途。

流注必须经过所有诫命（מצוות, mitzvos），正如一滴精液是由身体所有肢体引出的。经文“ה'的一切道路都是慈爱与真理”教导我们，流注唯独循慈爱与真理之途而行。

אך א"א להיות מלמעלה למטה כ"א שיהי' [שיהיה] תחלה ממטלמ"ע [ממטה למעלה] כל האומר אין לי אלא תורה⁶⁴ כו'.

但是，除非先有自下而上的过程，否则不可能自上而下：“凡说‘我只有 Torah’的人”，等等。

然而，除非先有自下而上的提升，否则不可能有自上而下的流注。塔木德说，凡声称自己“只有 Torah”的人，甚至连 Torah 也没有：单单学习 Torah，而没有自下而上的事奉，便不会引下任何东西。

18 ועוד זאת וגם אתה תדין את ביתי.⁶⁵ תדין דינא דמלכותא דינא⁶⁶ כי בדברים לא יוסר עבד⁶⁷ היא

הנה"ב [הנפש הבהמית].

此外：「你也要审判我的家。」“审判”就是：“王国之法就是法律。”因为“仆人不能仅凭言语受纠正”：这指动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）。

经文接下来的话“你也要审判我的家”，增添了另一项要求。这里的“审判”是指以严正的法令来治理，因为动物之魂就像仆人，单凭言语无法纠正。

וצריך להכותה בשבט⁶⁸ לעולם ירגיז⁶⁹ כו'. והיא בחי' זיעתן של חיות.⁷⁰ כענין זיעה שבאדם שהיא

שמחמת פחדו נעשה תגבורת האש על המים שבו.

必须用杖击打它：“人应当常常激发……”等。这是天界活物（חיות, Chayos）之汗的层面，如同人的汗：人在恐惧时，体内的火胜过体内的水，便会出汗。

必须击打动物之魂，正如《塔木德》所说，人应当常常激发善的倾向，使之对抗恶的倾向。这以“天界活物之汗”为喻：人感到恐惧时，体内的火胜过体内的水，并将水逼出，形成汗液。

19 ודוחה האש את המים לחוץ בבחינת זיעה. כך הנה כתיב ונהר די נור כו'. שהוא מזיעתן של חיות⁷¹

שהם בבריא' [בבריאה / בבריאית] ומשם יורד ליצירה ועשיה ונעשה נהר די נור על ראש רשעים יחול^{72, 73}

火将水向外推出，成为汗。也因此经文写道：“火河”，等等；它源自天界生灵（חיות, Chayos）的汗，这些生灵位于创造界（בריאה, Beriah）；汗从那里下降至形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah），成为火河〔经文说〕：“它必落在恶人的头上。”

正如敬畏会把水从身体中推出，使之成为汗，创造界的天使——חיות——也因敬畏 ה' 而“出汗”。这汗经过形成界和行动界下降，成为但以理异象中的“火河”，降下审判恶人。

דהיינו הזיעה שהיא בחי' המים שדוחה בחי' האש שלהם שזעים וחלים מאימת כסא. ומגודל הפחד⁷⁴

יוצא' [יוצאת] מהם בחינת הזיעה שהיא בחינת המים.

也就是说，这汗属于水的层面，是它们的火所推出的；它们因敬畏宝座而战栗、惊惧。由于恐惧极大，属于水的层面的汗便从它们身上流出。

汗就是 חיות 自身之火所推出的“水”，因为它们在 ה' 的宝座前战栗、心怀敬畏。它们极大的恐惧使这“水”流出。

שהיא בחינת השפעה והמשכה כמים. ומזה נעשה נהר די נור כו'. וכענין כעס על ההפוך הנמשך מחמת המשכת האהבה כו':

〔水〕属于流注和引下的层面，如同水一般。由此便形成火河，等等。这就如同针对对立面的愤怒，乃是由爱之引下所产生的，等等。

水象征流注和引下，然而在这里它却成为火河，一种施行审判的力量。这就如同人憎恶自己所爱的事物的对立面；这种愤怒正是源于爱的引下本身。

20 ותדין את ביתי היא בחי' נה"א [נפש האלקית] כי היכל⁷⁵ ה' המה. ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם בתוכו לא נאמר⁷⁶ כו'.

“你要审断我的家”：这是源于 ה' 的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）这一层面，因为“他们是 הוי' (Havayah) 的圣所”。“他们要为我建造圣所，我要住在他们里面”；经文没有说“住在其中”，等等。

“我的家”指源于 ה' 的灵魂，因为以色列人自己就是 ה' 的圣所。经文说“我要住在他们里面”，而不是“住在其中”，意思是 ה' 居住在每一个人里面。

וגם אתה הוא יהושע הכהן הגדול הוא שושבינא דמטרוניתא⁷⁷ בהעלותך את הנרות⁷⁸ כו'. כהנא רבא חסד עלאה ואעפ"כ [ואף על פי כן] תדין בבחי' גבורות ועי"ז תשמור את חצרי⁷⁹. חצרי הוא בחי' נה"ב [נפש הבהמית].

“你也是”：这是指大祭司约书亚（יהושע），他是“王后的伴郎”（שושבינא דמטרוניתא, shushvina d'matronita）：“你点亮灯盏时”，等等。大祭司是上层的慈爱（חסד, Chesed），然而你仍要以严厉之力（גבורות, Gevuros）这一层面“审断”，借此“守护我的庭院”。“我的庭院”指动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）这一层面。

“你”指大祭司约书亚，他被称为王后的“伴郎”，并负责点亮灯盏。虽然大祭司代表上层的慈爱（חסד, Chesed），他仍必须以严厉之力（גבורות, Gevuros）“审断”；这样才能保护“我的庭院”——动物之魂（נפש הבהמית）。

כי ההפרש שבין בית לחצר הוא שבית מקורה בגג שהוא ענין פריסת אהל ומקיף מבחי' סוכ"ע. משא"כ חצר אינה מקורה כו'. וצריך שמירה.

因为家与庭院的区别在于：家有屋顶遮盖，这就是帐幕的铺展，也就是从环绕一切世界的光（סוכב כל, sovev kol almin）这一层面而来的环绕〔之光〕；而庭院则没有屋顶，等等，因此需要守护。

家有屋顶，象征环绕一切世界的光（סוכב כל עלמין），遮蔽并庇护其中之物；这对应源于 ה' 的灵魂（נפש האלקית）。庭院敞开在天空之下，暴露在外，因此需要守护；这对应动物之魂（נפש הבהמית）。

未来时代与光明节

21 והנה אחר כ"ז [כל זה] ונתתי לך מהלכים⁸⁰ ב' בחי' הילוך כו'. והוא לע"ל [לעתיד לבוא] כי כהיום נק' בחי'

רצוא ושוב. רצוא ממטה למעלה. ושוב מלמעלה למטה.

在这一切之后，“我要赐给你行走之路”：有两种行进，等等。这是在未来世。因为如今，这称为“奔趋与返回”（**רצוא ושוב**, ratzo vashov）：奔趋是从下而上，返回则是从上而下。

经过审断和守护之后，接着便有“行走之路”的应许，而它的完整形态要在未来世才会实现。如今，事奉的形态是“奔趋与返回”：灵魂向上奔向 ה', 然后返回下方，继续履行自己的使命。

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כשיתגלה⁸¹ בחי' סוכ"ע כחשכה כאורה.⁸² ואין בו מעומ"ט [מעלה ומטה] יהי' [יהיה]

הכל בחי' הליכה. שיהי' [שיהיה] גם השוב בחי' הליכה כמו הרצוא כו'.⁸³

但是在未来世，当环绕一切世界的光（**סובב כל עלמין**, sovev kol almin）显现时，“黑暗也如同光明”，其中没有上下之分；一切都将处于行进的状态：甚至返回也将成为行进，如同奔趋一样，等等。

在未来世，环绕一切世界的光将显现，黑暗将如同光明，而且将不再有“上”与“下”之分。那时，甚至返回也会成为向前行进，如同奔趋一样。

רק שמקודם צ"ל בחי' תדין כנ"ל. וזהו ענין הנס שהי' [שהיה] בחנוכה (וכן בפורים) שהי' [שהיה] תחלה

מלחמה ואח"כ הנס ביום מנוחה:⁸⁴

只是，在此之前，必须先有上述“你要审断”的层面。这就是哈努卡节（Chanukah）的奇迹（普珥节 Purim 也是如此）的含义：先有战争，随后奇迹发生在安息之日：

不过，首先必须有“审断”，也就是与动物之魂（**נפש הבהמית**, nefesh habahamis）的争战。哈努卡节（以及普珥节）正说明了这一点：先有战争，而节日定在战斗结束之日，也就是安息之日。

在阿沃达中

这篇论述要求人运用动物之魂，而不只是压制它：首先坚定地管束它（“你要审判”），借着示玛（שמע, Shema）之前的祝福以及示玛本身来做到这一点；然后让动物之魂的力量托举对יה的爱，使它达到源于יה的灵魂单凭自身所不能达到的程度。这意味着行在יה的一切道路中：学习妥拉，同时祈祷，并履行每一项诫命；也要明白，流放时期的斗争先于安息。

讨论问题

1. 为什么天使和在上界的灵魂被称为“站立”，而处于肉身中的灵魂又凭什么能够“行走”？
2. 两个灵魂中较低的动物之魂，如何能将源于יה的灵魂带到它单凭自身所不能达到的更高处？
3. 为什么示玛之前的祝福先描述天使和天界活物，然后才来到“你要爱”这句话？
4. 两种“行走”是什么？示玛的次序如何体现它们？
5. 为什么安息之前必须先有战争（“你要审判”）？光明节和普珥节如何说明这一点？

注释

第1段

1 כה אמר ה' צבאות

这篇 maamar 也收录于 Sefer HaMaamarim (ספר המאמרים) 5571, 其中附有一篇解释以及该解释的另一份抄本。这些是同一教导的平行版本。

KEHOT 注释

נדפס גם בסה"מ תקע"א ע' ו. ביאור שם ע' י. הנחה אחרת מהביאור שם ע' יט. וראה באוה"ת פ' משפטים ע' א'רפ קטע מהנחת מהרי"ל. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. המאמר עם הגהות וביאורים וקיצורים באוה"ת בראשית כרך ה תתקיג, א ועם שינויים באוה"ת בהעלותך ע' תז. ביאור עם הגהות באוה"ת בראשית כרך ה תתקיא, א. תתקכז, ב. וראה גם מאמרי אדמו"ר הצ"צ הנחות תרי"ד-תרט"ו ע' קמט. לקמן קיב, ב מציין לכאן בענין ב' מיני הילוך. נזכר בלקו"ת ויקרא ז, ב. בחקותי מה, ב מט, ד נשא כה, ב. שלח לח, ד. מסעי צא, ד. ראה כ, ג. כז, ד. שה"ש כט, ב. לג, ג.

2 כה אמר ה'

这是 ה' 对大祭司约书亚 (יהושע) 的应许: 若他遵行 ה' 的道, 谨守祂的托付, 他就要治理祂的家, 守卫祂的院宇, 并获赐“在这些站立者中间行走”的资格; 按其字面意义, 这是指可以在站立于那里的天使中间自由往来。maamar 首先把“行走者” (מהלכים, mahlechim) 解释为身处身体中的灵魂, 然后又把它解释为两种“行走”; 整篇 maamar 都是在阐释这节经文。

Zechariah 3:7 זכריה ג':ז

כה־אמר ה' צבאות אִם־בְּדַרְכֵי תֵלֵךְ וְאִם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶתֶּה תִּדּוֹן אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־תְּצַרִי וְנָתַתִּי לָךְ מִהֲלָכִים בֵּין הָעַמִּידִים הָאֵלֶּה:

’ Thus saith the L-RD of hosts: If thou wilt walk in My ways, and if thou wilt keep My charge, and wilt also judge My house, and wilt also keep My courts, then I will give thee free access among these that stand by.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

זכרי' ג, ז.

3 להבין מהו ענין מהלכים

米特勒雷贝 (אדמו"ר האמצעי) 的 maamarim 中, 也有一处平行讨论“行走”的含义。

KEHOT 注释

ראה מאמרי אדה"א ויקרא ח"ב ע' עתר. ובסה"מ תרנ"ד ע' רסג בענין מהלך.

4 שרפים עומדים

以赛亚 (ישעיהו) 看见炽天使 (שרפים, seraphim) “站立”在 ה' 的宝座上方。阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 引用这段经文, 说明天使被称为“站立者”。

Isaiah 6:2 יִשְׁעִיָּהוּ ו':ב

שָׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ קַנְפִּים שֵׁשׁ קַנְפִּים לְאֶחָד בְּשָׂמַיִם יִכְסֶּה פָּנָיו וּבְשָׂמַיִם יִכְסֶּה רַגְלָיו וּבְשָׂמַיִם יַעֲוֹף:

Above Him stood the seraphim; each one had six wings: with twain he covered his face and with twain he covered his feet, and with twain he did fly.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"ו, ב.

5 וגם הנשמות . . נק' גי"כ עומדים

在 Bechukosai 45a, 阿尔特雷贝解释了同一节经文: 天使源自 ה' 的“言语”, 犹如言语中彼此分立的字母, 各自固定在一个层次上, 因此他们“站立”; 以色列的灵魂则是“行走者”。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת בחוקתי מה, א. נשא כ, ג. שלח לח, ד. בלק סז, ד. מסעי צא, ג. סה"מ תקס"ב ע' קיז ואילך. ביאור ה"ז לאדה"א ע' פ, ד. מאמרי אדה"א ויקרא ח"ב ע' תרסז. בסה"מ תרנ"ד ע' רסג כ' "לכאורה יש סתירה לזה שהרי גם הנשמות נק' עומדים כמ"ש אליהו חי ה' אשר עמדתי לפניו, הרי שגם הנשמה הוא בבחי' עמידה . . אך הענין הוא דמ"ש חי ה' אשר עמדתי לפניו קאי על הנשמה כמו שהיא למעלה קודם התלבשותה בגוף . . ואז נק' עומדים, ומ"ש ונתתי לך מהלכים כו' שהנשמות נק' מהלכים זהו בירידת הנשמה בגוף דוקא ועבדה עבודת ה' בתורה ומצות אז זכתה להיות בחי' מהלך בעילוי אחר עילוי באמת ."

6 חי ה' אשר עמדתי לפניו

以利沙 (אלישע) 拒绝乃缦 (נעמן) 的礼物, 并起誓说: “我指着 הו"י (Havayah) 起誓: 祂是永活的; 我曾站立在祂面前。” 这里引用这句话, 是要说明灵魂处于天界状态时, 也被描述为“站立”。

II Kings 5:16 מלכים ב ה':טז

וַיֹּאמֶר חִי־ה' אֲשֶׁר־עֹמְדָתִי לִפְנֵי אִם־אֶקַּח וְיִפְצַר־בוּ לְקַחַת וְיִמָּאֵן:

But he said: ‘As the L-RD liveth, before whom I stand, I will receive none.’ And he urged him to take it; but he refused.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

מלכים-ב ה, טז. ראה לקו"ש חכ"ה ע' 147 הערה 53 שכאן הובא הכתוב הנאמר באלישע, וכ"ה בעוד מקומות בדא"ח. אבל בלקו"ת חקת סז, ד ועוד "כמ"ש אליהו" והוא במלכים-א יז, א. ע"ש.

第2段

7 והמלאכים הם מאותיות הדבור

《Or HaTorah》中载有本文抄本的同一页, 也论及天使源自言语的字母。

KEHOT 注释

ראה אוה"ת פ' משפטים ע' א'רפ.

8 וברות פיו כל צבאם

“诸天因 ה' 的话语而造成, 天上的万军因祂口中的气息而形成。” 这表明, 天使——天上的万军——源自 ה' 的“话语”。

Psalms 33:6 תהילים ל"ג:ו

בְּדִבֶּר ה' שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּיָת פִּי כָל־צִבְאָם:

By the word of the L-RD were the heavens made; And all the host of them by the breath of His mouth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)
KEHOT 注释

תהלים לג, ו.

9 וישראל עלו במחשבה

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

ב"ר בתחילתה.

10 וישראל עלו במחשבה

《米德拉什》列举了在创造之前就存在的事物，其中包括以色列；以色列“在思想中兴起”。这里的意思是，灵魂根植于 **ה'** 的思想之中，位于祂的话语之上。

Bereshit Rabbah 1:4 ד' א' רבה ר' א'

... "ה' קנני ראשית דרכו" "כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב):
"נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של
משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י):
"כענבים במדבר וגו' "ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור
עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא
כבוד מרום מראשון וגו' "שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב,
יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו] "רבי אהבה רבבי
זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו"
ואותה השעה (שם, ...)

"In the beginning, G-d created" – six items preceded the creation of the world; some of them were [actually] created, and some of them G-d contemplated creating, [though He did not actually do so]. The Torah and the Throne of Glory were created. Torah, from where is it derived? As it is stated: "The L-rd made me at the beginning of His way" (Proverbs 8:22). The Throne of Glory, from where is it derived? "Your throne stands firm from earliest time, [You are from eternity]" (Psalms 93:2). The patriarchs, Israel, ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) · The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

11 כמ"ש בס"י שתי אבנים בונות

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

פ"ד מט"ז. ראה לעיל כא, א. כב, א.

第 3 段

12 ובשתים יעופף

每个撒拉弗都有六个翅膀：用两个遮住脸，用两个遮住脚，
“用两个飞翔”。飞翔被视为天使所具有的那一种动作。

Isaiah 6:2 ב' ו' ישעיהו

שְׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפִים שֶׁשׁ כְּנָפִים לְאֶחָד בָּשֶׁתִּים יִכְסֶה פָּנָיו
וּבָשֶׁתִּים יִכְסֶה רַגְלָיו וּבָשֶׁתִּים יִעוּפֶף:

Above Him stood the seraphim; each one had six wings: with twain he covered his face and with twain he covered his feet, and with twain he did fly.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י ו, ב.

13 ומ"ש ובשתים יעופף הרי שמצינו להם בחי' הילוך הוא ע"י

אתעדל"ת

正如注释所引，这篇maamar还说，天使的运动是“由灵魂的事奉在它们里面引发的”。

KEHOT 注释

בסה"מ תרנ"ד ע' רסא: "היינו מה שנעשה בהם ע"י עבודת הנשמות כו' כמ"ש במ"א". ראה אוה"ת נ"ך כרך א ע' קס.

14 וקרא זה אל זה

撒拉弗彼此呼唤：“圣哉，圣哉，圣哉。”这是天使的圣颂（Kedushah），回应以色列的圣颂。

Isaiah 6:3 ו' ישעיהו

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כְלִי־הָאָרֶץ
קְבוֹדוֹ:

And one called unto another, and said: Holy, holy, holy, is the L-RD of hosts; The whole earth is full of His glory.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

15 מלכותך מכ"ע

“你的王权统辖一切世界。”这表明，充满一切世界的光（memalei kol almin，源自 **ה'** 的王权）。

Psalms 145:13 ו' תהילים קמ"ה

מְלֻכְתְּךָ מְלֻכּוֹת כְּלֵי־עֹלָמִים וּמִשְׁלָתְךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Thy kingdom is a kingdom for all ages, And Thy dominion endureth throughout all generations.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קמה, יג.

16 וכבוד הדר מלכותו

“祂王权的荣耀辉煌。”阿尔特雷贝解释，“辉煌”是指世界与众天军的广大。

Psalms 145:12 ו' תהילים קמ"ה

לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וּכְבוֹד הָדָר מְלֻכּוֹתוֹ:

To make known to the sons of men His mighty acts, And the glory of the majesty of His kingdom.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קמה, יב.

17 אלה אלפין ישמשונה

“千千服事祂。”这表明，有极其众多的天使服事作王的 **ה'**。

Daniel 7:10 ו' דניאל

נָהָר דִּי־נִגְוָר נִגְד וְנִפְק מִן־קְדְמוֹהִי אֱלֹהִי אֱלִפִין יִשְׁמְשֻׁנְהּ וְרִבּוֹ רִבְבּוֹ
קְדְמוֹהִי יְקִימוּן דִּינָא יִתְב וְסִפְרִין פְּתִיחוֹ:

A fiery stream issued And came forth from before him; thousand thousands ministered unto him, And ten thousand times ten thousand stood before him; The judgment was set, And the books were opened.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

דניאל ז, י.

18

ולגודיו אין מספר

《塔木德》讨论天使军旅究竟有多少，并引用：“祂的军旅可有数目？”这也表明祂王国的广大。

Chagigah 13b:13 חגיגה י"ג ב:י"ג

תניא, רבי אומר משום אבא יוסי בן דוסאי: "אלף אלפין ושמשיה" — מספר גדול אחד, "ולגודיו אין מספר". ורבי ירמיה בר אבא אמר: "אלף אלפין ושמשיה", לנהר דינור, שנקמר: "נהר דינור נגד נפק מן קדמוהי אלף אלפין ושמשיה ורבו רבון קדמוהי וקומין".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

חגיגה יג, ב.

第4段

19

ג"פ קדוש . . המשכת קדושה עליונה מאא"ס ב"ה

Or HaTorah (אור התורה) 收录了这段文字，并列出 Chassidus 中其他讨论三次「圣哉」的出处。

KEHOT 注释

מובא באוה"ת נ"ך כרך א ע' קסח ושם מצויין להמקומות בדא"ח שמובא שם בענין ג"פ קדוש.

20

הו"ה צבאות ולהיות מכה"כ

“圣哉，圣哉，圣哉，万军（צבאות，Tzevaos）之主——（הו"ה）全地充满祂的荣耀。”阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将这句话理解为把神圣性引降到世界之中。

Isaiah 6:3 ישעיהו ו:ג

וְקָרָא זֶה אֱלֹהֵי וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כְלֵהָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

And one called unto another, and said: Holy, holy, holy, is the L-RD of hosts; The whole earth is full of His glory.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

21

诗篇作者惊叹于创造：“啊，你的作为何其繁多！你以智慧造了这一切；大地充满你的产业。”这表明，的光通过智慧披覆于世界之中。

Psalms 104:24 תהילים ק"ד כ"ד

מַה־רַּבּוֹ מַעֲשֵׂה ה' פֶּלֶם בְּחִכְמָה עֲשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ קִנְיָנָהּ:

How manifold are Thy works, O L-RD! In wisdom hast Thou made them all; The earth is full of Thy creatures.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

22

קנה חכמה קנה בינה

“获取智慧，获取理解。”阿尔特雷贝将“获取”（קנה，kneh）与“你的产业”（קנייך，kinyanecha）联系起来：充满大地的产业就是智慧和理解。

Proverbs 4:5 משלי ד:ה

קְנֵה חִכְמָה קְנֵה בִּינָה אֲלֵי־תִשְׁפַּח וְאֲלֵי־תַט מֵאֲמָרֶי־פִי:

Get wisdom, get understanding; Forget not, neither decline from the words of my mouth;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

23

כבוד בגימט' ל"ב

一部卡巴拉术语词典；此处引用它，是为了说明 kavod 与三十二的对应关系。

KEHOT 注释

ראה מאו"א כ, ו.

第5段

24

הנשמה א"צ תיקון לעצמה

Tanya (תניא) 引述阿里扎尔（האריז"ל）的教导：灵魂本身无须修正；并解释说，灵魂下降是为了精炼身体和 נפש הבהמית。

KEHOT 注释

ע"ח שער כו פ"א. הובא בתניא פרק לו. ראה לקו"ת תצא לד, ג.

25

כי הנשמה א"צ תיקון לעצמה

阿里扎尔（האריז"ל）教导说，灵魂本身无需修复；它下降，是为了修复身体和动物之魂（נפש הבהמית，nefesh habahamis）。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）以此为基础进一步阐发。

Sefer Etz Chaim 26:2 עץ חיים כ"ו:ב

... והנה נר"ן כ"א יש לו צלם א' אשר מתלבש בתוכו וזה הצלם הוא המפסיק בין הכלים לבין העצמות האור וא"א שיתלבש הנפש או הרוח או הנשמה תוך הגוף אם לא ע"י צלם זה. ואמנם חלק הצלם הנשאר בסוד המקיף מבחוץ הוא הנקרא חשמ"ל שהוא גימטריא מלבו"ש והבן זה. וז"ס שאמרו בזהר חדש ש"ה דנ"ח רזא הכא ליודעי מדין תנועי דאיהו שלימא דכלא אן אינון בב"נ אלא רזא דא בצלמינו דא איהו צולמא דב"נ מלגאו ומלבר לגאו סוכלתנו ומנדע וחכמה לבר ההוא צולמא דאזיל עלוי ומדברא ליה לב"נ בנטירא למהוי ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

26

מי לי בשמים ועמך לא חפצתי

“我在天上有谁呢？除你以外，我在地上别无所愿。”这描述了经过转化的动物之魂应当达到的、唯独愿望的状态。

Psalms 73:25 תהילים ע"ג כ"ה

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חָפְצָתִי בָאָרֶץ:

Whom have I in heaven but Thee? And beside Thee I desire none upon earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים עג, כה.

第6段

27

שמע ישראל

“以色列啊，你要听：（ה'）是我们的 אלקים（Elokim），是一。”阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）把“听”解作“理解”，并阐明对独一性的默想。

Deuteronomy 6:4 דברים ו:ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד:

HEAR, O ISRAEL: THE L-RD OUR GOD, THE L-RD IS ONE.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

28

שמע לי הבנה

在《Torah Ohr》(תורה אור)的第一篇maamar中,阿尔特雷贝(אדמו"ר הזקן)解释说,“שמע”意为理解,并将它解读为“名与ע” (shem ayin, 70): 大字母 ע (ayin, 70) 代表仍包含在其源头中的七种属性;只有一个“名”,即微弱的闪光,向下显现,如“愿祂荣耀王权之名蒙福”所示。

KEHOT 注释

נסמן לעיל א, א. לקמן לה, ב.

29

借玛拉基(מלאכי)说:“因为我, ה', 没有改变。”这表明,创造之后的 ה' 与创造之前的 ה' 是同一位。

Malachi 3:6 מלאכי ג' ו'

כי אני ה' לא שניתי ואתם בני יעקב לא קליתם:

For I the L-RD change not; and ye, O sons of Jacob, are not consumed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第7段

30

ואהבת בכל לבבך

「你要全心爱你的 ה', 即 הוי' (Havayah)。」这是默想示玛(שמע, Shema) 所引向的目标。

Deuteronomy 6:5 דברים ו' ה' 5

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

31

בכל לבבך בשני יצריך

《米示拿》(Mishnah, משנה) 将「全心」一语(לבבך, levavcha, 其中 ב 加倍)解作「以两种倾向」——善的倾向与恶的倾向。阿尔特·雷贝(אדמו"ר הזקן)借此说明动物之魂(נפש הבהמית, nefesh habahamis) 的转化。

Berakhot 54a:6 ברכות נ"ד א' 6

חייב אדם לברך על הרעה קשם שמברך על הטובה, שנאמר: "ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך וגו'". "בכל לבבך" — בשני יצריך, בייצר טוב וביצר הרע. "ובכל נפשך" — אפילו הוא נוטל את נפשך. "ובכל מאדך" — בכל ממונה. דבר אחר: "בכל מאדך" — בכל מדה ומדה שהוא מוידד לה הוי מודה לו.

A man is in duty bound to utter a benediction for the bad even as he utters one for the good ; as it is said, "And thou shalt love the L-rd thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might" (Deut. vi. 5) — "with all thy heart," i.e. with thy two impulses, with the good and the evil impulse ; "with all thy soul," i.e. even if He take thy soul; "with all thy might," i.e. with all thy wealth. Another ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

32

אך קודם ק"ש תקנו חכמים

在那里,阿尔特雷贝解释说,诵读示玛之前设立祝福,是为了使人默想神圣的活物(חיות, Chayos) 如何在 ה' 面前自我消融; 这些活物是动物之魂(נפש הבהמית, nefesh

habahamis) 中欲望的根源。这份爱随后照耀动物之魂,并将它牵引到自己的根源那里。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת תצא לד, ד.

33

תקנו חכמים שתיים לפנייה

《米示拿》规定,早晨在示玛之前诵念两项祝福,之后诵念一项。阿尔特·雷贝解释了为何诵念这些祝福是履行示玛所必需的。

ברכות י"א א' כ"ד-כ"ה Berakhot 11a:24-25

מתני' בשחר מברך שתיים לפנייה ואחת לאחרייה. ובערב מברך שתיים לפנייה ושתיים לאחרייה. אחת ארוכה ואחת קצרה. מקום שאמרו להאריך — אינו רשאי לקצר, לקצר — אינו רשאי להאריך. לתתום — אינו רשאי שלא לתתום, שלא לתתום — אינו רשאי לתתום.

MISHNAH IV In the morning [the reading of the Shema] is preceded by two benedictions and followed by one ; in the evening it is preceded by two and followed by two, one long and one short. Where [the Rabbis] order to say a long benediction, it is not permissible to say a short one ; [where they order] to say a short benediction, it is not permissible to say a long one. [Where they order] to "seal " a benediction, it is not permissible not to "seal" ; [where ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

34

ולאום מלאום יאמן

告诉利夫卡(רבקה),她腹中有两个民族,其中一个将比另一个强盛。这表明两种灵魂之间的关系是一场争斗。

בראשית כ"ה כ"ג Genesis 25:23

ויאמר ה' לה שני גוים בבטןך ושני לאמים ממעריך יפרדו ולאום מלאום יאמן ורב יעבד צעיר:

And the L-RD said unto her: Two nations are in thy womb, And two peoples shall be separated from thy bowels; And the one people shall be stronger than the other people; And the elder shall serve the younger.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית כה, כג.

35

וכתיב ויאבק איש עמו . . . וכתיב ורב יעבוד צעיר

《Or HaTorah》(אור התורה) 抄录了这段内容,并如注中所引作结:与动物之魂交战并将它转化,由此便有未来时代的升起,如同“马与骑者”一般。

KEHOT 注释

נעתק באוה"ת במדבר ע' מג ומסיים שם: "ומבואר שם דמבחי' ויאבק הנ"ל שנלחם עם הנה"ב ומהפכו מזה נעשה העלי' לע"ל כענין סוס ורוכבו."

36

ויאבק איש עמו

雅各(יעקב)与一个人摔跤,直到黎明。阿尔特·雷贝将「黎明」解作未来时代:在那之前,事奉 ה' 是一场战争。

בראשית ל"ב כ"ה Genesis 32:25

ויותר יעקב לבדו ויאבק איש עמו עד עלות השחר:

And Jacob was left alone; and there wrestled a man with him until the breaking of the day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

בראשית לב, כה.

第8段

37

ורב יעבד צעיר

利百加（רבקה）被告知，她腹中的双生子中，“年长的要服侍年幼的”；也就是以扫（עשו）服侍雅各（יעקב）。老阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将此解读为：动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）连同其较高的根源，都要服侍源于 ה' 的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）。

בראשית כ"ה:23

וַיֹּאמֶר ה' לָהּ שְׁנֵי גוֹיִם בְּבֶטְנְךָ וְשְׁנֵי לְאָמִים מִמֶּעֶיךָ יִפְרְדּוּ וְלֹאִם מִלֵּאָם יִאָמֶץ וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר:

And the L-RD said unto her: Two nations are in thy womb, And two peoples shall be separated from thy bowels; And the one people shall be stronger than the other people; And the elder shall serve the younger.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

לפני מלך מלך

“这些是在以东地作王的诸王，他们作王在以色列子民有王以前。”在卡巴拉中，这些王指托胡（תוהו, Tohu；意为“混沌”）世界；其器皿破碎了。

בראשית ל"ו:31

וְאַלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ־מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

מאגרא ראמא

塔木德中的说法“从高高的屋顶跌入深坑”形容一次巨大的坠落。此处指动物之魂高层根源的坠落。

חגיגה ה' ב: ט"ז-י"ז

רבי יהודה נקיש ספר קינות וקא קרי בגויה, כי מטא להאי פסוקא "השליד משמים ארץ" — נפל מן ידיה, אמר: מאגרא רם לבירא עמיקתא. רבי ורבי חייא הוו שקלי ואזלי באורחא, כי מטו לההוא מתא, אמרי: איכא צורבא מרבנן קא? נזיל וניקביל אפיה. אמרי: איכא צורבא מרבנן קא, ומאור עינים הוא. אמר לקה רבי חייא לרבי: תיב את, לא תזלזל בנשיאותך. איזיל אגא ואקביל אפיה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

40

ואין הדינין נמתקין אלא בשרשן

Tanya 阐明严厉的判决唯有在其根源处才能得到调和这一原则：有时必须唤起神圣的严厉力量（גבורות, Gevuros），以调和严厉的判决——也就是动物之魂；正如“人应当常常激发善的倾向”所说。

KEHOT 注释

ראה פע"ח שער השופר פ"א. שער יוהכ"פ פ"א. לקו"ת להאר"ז וישב. תניא ריש פל"א.

第9段

41

תחת ממשלת הנה"א

Kehot 对这些文字所列的出处指引（其注释见下方）。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת פי ראה ל, א.

42

ויסודתה בהררי קדש

“它的根基在圣山之上。”这句话描述动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）的神圣根源。

Psalms 87:1

לְבִנְיֵי־קֶרַח מְזֻמּוֹר שִׁיר וְסוּדָתוֹ בְּהַרְרֵי־קֹדֶשׁ:

A Psalm of the sons of Korah; a Song. His foundation is in the holy mountains.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

פני אר"י פני שור

以西结异象中战车的活物（חיות, Chayos）有人的脸、狮子的脸、牛的脸和鹰的脸。动物之魂的根源在狮子和牛。

יחזקאל א':10

וְדַמּוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הַיְמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְּׂמֹאל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

As for the likeness of their faces, they had the face of a man; and they four had the face of a lion on the right side; and they four had the face of an ox on the left side; they four had also the face of an eagle.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

ומזה יבא לקיום הק"ש

Likkutei Torah 几乎逐字重复了这段话，并提及本篇 maamar。书中补充说，通过这一点，源于 ה' 的灵魂也会上升，如同“圣洁活物承载宝座”。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת ויקרא ב, ב. ד"ה וילך תרס"ו.

第10段

45

סוס ורכבו רמה בים

“马和骑手，他将他们抛入海中。”阿德莫尔·哈扎肯用这一对来描绘动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）承载源于 ה' 的灵魂（נפש האלקית, nefesh Elohis）。

שמות ט"ו:1

אֲזַי וְשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לֵה' וַיֹּאמְרוּ לְאִמֶּר אֲשִׁירָה לֵה' כִּי־נָאֵה נָאֵה סוֹס וְרֻכְבוֹ רָמָה בַּיָּם:

Then sang Moses and the children of Israel this song unto the L-RD, and spoke, saying: I will sing unto the L-RD, for He is highly exalted; The horse and his rider hath He thrown into the sea.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שמות טו, א.

第 11 段

46 בִּיתֵר שֶׁאֵת וּבִיתֵר עֹז

雅各 (יעקב) 为儿子们祝福时，称流便 (ראובן) “尊荣更高，力量更强。” 阿尔特·雷贝 (אדמו"ר הזקן) 借用这一措辞，指动物之魂 (נפש הבהמית, nefesh habahamis) 被提升时所增加的力量。

בראשית מ"ט:ג: Genesis 49:3

רְאוּבֵן בְּכֹרִי אֲתָה כְּחֵי וְרֵאשִׁית אוֹנִי יִתֵּר שֶׁאֵת וּבִיתֵר עֹז:

Reuben, thou art my first-born, My might, and the first-fruits of my strength; The excellency of dignity, and the excellency of power.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

47 לפני מלך מלך

那些在“任何一位王作王之前”作王的诸王，在卡巴拉中指混沌界 (תהו, Tohu)。动物之魂的根源就在那里。

בראשית ל"ו:ל"א Genesis 36:31a

וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ-מֶלֶךְ לְבִנֵי יִשְׂרָאֵל:

And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

48 ורב יעבד

“年长的要服事年幼的。” 根源更高的动物之魂服事源于 ה' 的靈魂 (נפש האלקית, nefesh Elohis)。

בראשית כ"ה:כ"ג Genesis 25:23

וַיֹּאמֶר ה' לָהּ שְׁנֵי גוֹיִם בְּבֶטֶןךָ וְשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֶּעֶיךָ יִפְרְדוּ וְלֹאֵם מְלָאֵם וַיֹּאמֶר וְרַב יַעֲבֹד צְעִיר:

And the L-RD said unto her: Two nations are in thy womb, And two peoples shall be separated from thy bowels; And the one people shall be stronger than the other people; And the elder shall serve the younger.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 12 段

49 בתרי"ג . . בגימ' כתר

Shelah引证了620条诫命与冠冕相等这一说法。

KEHOT 注释

ראה של"ה יתרו שטז, א. מאוי"א ת, נו. מאמרי אדה"ז פרשיות ח"א ע' שלח ובמ"מ שם.

第 13 段

50 והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך

“我今日吩咐你的这些话，要放在你心上。” 阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 将“我” (אנכי, Anochi) 解读为托拉被引降下来的源头。

דברים ו':ו' Deuteronomy 6:6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מִצְוֶה הַיּוֹם עַל-לִבְּךָ:

And these words, which I command thee this day, shall be upon thy heart;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

51

היושבת בגנים

“居于园中的啊，同伴们聆听你的声音。” 这句话指的是在伊甸园中研习的托拉，天使们聆听这托拉。

שיר השירים ח':י"ג Song of Songs 8:13

הַיּוֹשֶׁבֶת בַּגִּנִּים חֲבֵרִים מְקַשְׁיָבִים לְקוֹלֶךָ הַשְּׁמִיעֵנִי:

Thou that dwellest in the gardens, The companions hearken for thy voice: 'Cause me to hear it.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שה"ש ח, יג. ראה סה"מ תרל"ב ח"ב ע' תקפח.

52

ארז"ל על יש מהחכמים . . כבמזמורי חתן וכלה

《塔木德》记载，当贤者们讲论御车奥秘时，侍奉的天使聚集起来，就像人们聚集起来为新郎和新娘欢庆一样。这表明天使从在这个世界上研习的托拉中领受。

חגיגה י"ד ב:ה' Chagigah 14b:5

וּכְשֶׁנֶּאֱמָרוּ הַדְּבָרִים לִפְנֵי רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ, הָיָה הוּא וְרַבִּי יוֹסִי בֶּהָהוּ מִהַלְכִּים בְּדֶרֶךְ. אָמְרוּ: אֵיךְ אֵנּוּ נִדְרֹשׁ בְּמַעֲשֵׂה מִרְכָּבָה. פָּתַח רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ וְדָרַשׁ. וְאוֹתוֹ הַיּוֹם תְּקוּפַת תְּמוּזָה הָיָה. נִתְקַשְׁרוּ שְׁמַיִם בְּעֵבִים וְנִרְאָה כְּמִין קֶשֶׁת בָּעָנָן, וְהָיוּ מְלָאכֵי הַשָּׁרָת מִתְקַבְּצִין וְבָאוּ לְשִׁמוּעַ, כְּכֵן אֵדָם שֶׁמִּתְקַבְּצִין וְבָאוּ לְרִאוּת בְּמִזְמוּרֵי חֲתָן וְכֻלָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

חגיגה יד, ב.

第 14 段

53 ונמצא שהשפעת המלאכים . . בין מלמטה למעלה ובין מלמעלה למטה

《Likutei Torah》引用了这句话，并说它解释了雅各梯子上天使“上升与下降”的情形：这正是此处所说的两种行走。

KEHOT 注释

בלקו"ת האזינו עח, א מצוין לכאן.

54

ונתתי לך מהלכים

“我要使你在这些站立者中间行走。” 这里将这节经文解释为以色列带给天使的两种运动。

זכריה ג':ז' Zechariah 3:7

כֹּה-אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵם אֶת-מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמַר וְגַם-אֲתָה תִּדְּרֶנּוּ אֶת-בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמַר אֶת-חֲצָרֵי וְנָתַתִּי לָךְ מִהַלְכִּים בֵּין הָעַמִּידִים הָאֵלֶּה:

' Thus saith the L-RD of hosts: If thou wilt walk in My ways, and if thou wilt keep My charge, and wilt also judge My house, and wilt also keep My courts, then I will give thee free access among these that stand by.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

55

ב' מיני הילוך

在那里，这两种行走被解释为：环绕一切世界的光 (סובב כל) 在充满一切世界的光 (ממלא כל, sovev kol almin) 中显现 (自上而下)，以及充满一切世界的光 (memalei kol almin) 中显现 (自下而上)。文

中举出两个人的比喻：一人在上，一人在下；他们可以藉着上者下降或下者上升而彼此接近。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת ראה כו, ד.

56

פי' בפנימיות העומדים

那里也有一段相似的论述，解释“之中”是指“在那些站立者的内在层面中”。

KEHOT 注释

ראה אוה"ת פי' נשא ע' רמא.

57

כל ארחות ה' חסד ואמת

此处文字引自 Psalms 25:10；下方列出相关段落。

Psalms 25:10 תהלים כ"ה:י'

כל־אֲרָחוֹת ה' חֶסֶד וְאֱמֶת לְנֶצֶרִי בְרִיתוֹ וְעֲדָתוֹ:

All the paths of the L-RD are mercy and truth Unto such as keep His covenant and His testimonies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים כה, י.

58

כל האומר אין לי אלא תורה

此处文字引自 Yevamot 109b:4-5；下方列出相关段落。

Yevamot 109b:4-5 יבמות ק"ט ב:ד'-ה'

עָרְבִי שְׁלֻצִיּוֹן — דַּעְבְּדִי שְׁלוֹף דוֹץ. תוֹקַע עֲצָמוֹ לְדַבֵּר הִלְכָה — דְּתַנְיָא, רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ תוֹרָה — אֵין לוֹ תוֹרָה. פְּשִׁיטָא! אֵלָא: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה — אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה. הָא נָמִי פְּשִׁיטָא! אֵלָא דַּאֲפִילוּ תוֹרָה אֵין לוֹ. מַאי טַעְמָא? אָמַר רַב פֶּפְא, אָמַר קְרָא: "וְלִמְדַתְּם וְעִשִּׂיתֶם" — כָּל שֶׁשָּׁנֹה בַּעֲשִׂיָּה וְשָׁנֹה בְּלִמְיָדָה, כָּל שֶׁאֵינוֹ בַּעֲשִׂיָּה אֵינוֹ בְּלִמְיָדָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

יבמות קט, ב. בסמן לעיל ז, א.

59

ונהר די נור

此处文字引自 Daniel 7:10；下方列出相关段落。

Daniel 7:10 דניאל ז':י'

וְהָרָא דִּי־נֹר נִגַּד וְנִפְקַ מִן־קְדָמוּהִי אֵלֶּף אֲלִפִּין וְשְׁמִשּׁוֹנָה וְרַבּוֹ רַבְּבִין קְדָמוּהִי יְקוּמוּן דִּינָא יְתַב וְסַפְרִין פְּתִיחוּ:

A fiery stream issued And came forth from before him; thousand thousands ministered unto him, And ten thousand times ten thousand stood before him; The judgment was set, And the books were opened.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

דניאל ז, י. ראה ביאורו"ז לכ"ק הצ"צ ע' טו ואילך. סה"מ תרס"ו ע' טו.

第 15 段

60

הברית התיכון מברית מן הקצה אל הקצה

“板中的中央门要从这头贯穿到那头。”这句话应用于雅各（יעקב），他联结两端。

Exodus 26:28 שמות כ"ו:כ"ח

וְהַבְרִית הַתִּיכוֹן בְּתוֹךְ הַקְּרָשִׁים מִבְּרִית מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

and the middle bar in the midst of the boards, which shall pass through from end to end.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 16 段

61

וזהו אם בדרכי תלך

“你们若行在我的道路上。”阿尔特雷贝将“道路”解作托拉（תורה, Torah）和诫命（מצוות, mitzvos）。

Zechariah 3:7 זכריה ג':ז

כֹּה־אָמַר ה' צְבָאוֹת אֱמֶת־בְּדַרְכֵי תִלְךְ וְאֵם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמַר וְגַם־אֶתֶּה תִּדְוֶן אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמַר אֶת־חֲצָרִי וְנָתַתִּי לָךְ מִהִלְכִּים בֵּין הָעַמִּידִים הָאֵלֶּה:

' Thus saith the L-RD of hosts: If thou wilt walk in My ways, and if thou wilt keep My charge, and wilt also judge My house, and wilt also keep My courts, then I will give thee free access among these that stand by.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

62

וכל התורה והמצות נק' דרך

KEhot注释在此处指出，“道路”被称为“道路”。

Zohar I, 175b זח"א קעה, בב"א

KEHOT 注释

ראה זח"א קעה, ב.

第 17 段

63

כל ארחות ה'

大卫（דוד）歌唱道：“Havayah（הוי'）的一切道路，向那些遵守祂的约的人，尽是慈爱与真实。”这里的“道路”被解读为神圣流注运行的途径。

Psalms 25:10 תהלים כ"ה:י'

כל־אֲרָחוֹת ה' חֶסֶד וְאֱמֶת לְנֶצֶרִי בְרִיתוֹ וְעֲדָתוֹ:

All the paths of the L-RD are mercy and truth Unto such as keep His covenant and His testimonies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים כה, י.

64

כל האומר אין לי אלא תורה

“谁说：‘我只有托拉（תורה, Torah）’，甚至连托拉也没有。”这里表明，借着 תורה 而作的引下，需要先有从下而上的提升。

Yevamot 109b:4-5 יבמות ק"ט ב:ד'-ה'

עָרְבִי שְׁלֻצִיּוֹן — דַּעְבְּדִי שְׁלוֹף דוֹץ. תוֹקַע עֲצָמוֹ לְדַבֵּר הִלְכָה — דְּתַנְיָא, רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ תוֹרָה — אֵין לוֹ תוֹרָה. פְּשִׁיטָא! אֵלָא: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה — אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה. הָא נָמִי פְּשִׁיטָא! אֵלָא דַּאֲפִילוּ תוֹרָה אֵין לוֹ. מַאי טַעְמָא? אָמַר רַב פֶּפְא, אָמַר קְרָא: "וְלִמְדַתְּם וְעִשִּׂיתֶם" — כָּל שֶׁשָּׁנֹה בַּעֲשִׂיָּה וְשָׁנֹה בְּלִמְיָדָה, כָּל שֶׁאֵינוֹ בַּעֲשִׂיָּה אֵינוֹ בְּלִמְיָדָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

יבמות קט, ב.

זיעתהון דחיתא, דאינון מזיעין מן טעינון כורסיא דהקדוש ברוך הוא. אמר לו: סונקתדרון שלו, והא הדין ירדנא מהלך ביממא, ולית הוא מהלך בליליא. אמר: נטר הוינא בבית פעור, כמה דהוה מהלך ביממא, מהלך בליליא. ר' מאיר ור' יהודה ור' שמעון, ר' מאיר אומר: מי גדול השומר או הנשמר? מן ...

“He said: Release me, as dawn has broken. He said: I will not release you unless you bless me” (Genesis 32:27). “He said: Release me, as dawn has broken” – it is written: “New each morning, great is Your faithfulness” (Lamentations 3:23) – Rabbi Shimon bar Abba said: From the fact that you renew us each and every morning we know that You have great faithfulness to revive the dead for us. Rabbi Alexandri said: From the fact that you renew us in the morning of the kingdoms, we know ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

KEHOT 注释

דניאל ז, י. חגיגה יג, ב. ב"ר פע"ח, א. ובכ"מ. וראה לקמן לא, א.

72

על ראש רשעים יחול

耶利米警告假先知：“一场 **ה'** 的风暴……必降在恶人头上。”这描述火河作为审判而降下。

Jeremiah 23:19 ירמיהו כ"ג:י"ט

הנה סערת ה' חמה נצאה וסער מתחולל על ראש רשעים יחול:

Behold, a storm of the L-RD is gone forth in fury, Yea, a whirling storm; It shall whirl upon the head of the wicked.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ירמ' כג, יט. ל, כג. ראה לקו"ת במדבר יא, ב.

73

על ראש רשעים יחול

耶利米书中再次出现同样的话，指那降在恶人身上的风暴。

Jeremiah 30:23 ירמיהו ל':כ"ג

הנה סערת ה' חמה נצאה סער מתגורר על ראש רשעים יחול:

Behold, a storm of the L-RD is gone forth in fury, A sweeping storm; it shall whirl upon the head of the wicked.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74

מאימת כסא ומגודל הפחד

一段关于天使在宝座前心怀敬畏的平行讨论。

KEHOT 注释

ראה גם סה"מ אתהלך ע' לה.

第 20 段

75

כי היכל ה' המה

耶利米责备那些信靠圣殿建筑的人，说：“这些就是 **ה'** 的圣所”；阿尔特雷贝 (אדמו"ר הזקן) 将“他们”解作以色列民自身，因为源于 **ה'** 的灵魂 (נפש האלקית, nefesh Elohis) 就是 **ה'** 的圣所。

Jeremiah 7:4 ירמיהו ז':ד

אלי־תבטחו לכם אלי־דברי השקר לאמר היכל ה' היכל ה' המה:

Trust ye not in lying words, saying: “The temple of the L-RD, the temple of the L-RD, the temple of the L-RD, are these.”

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ירמ' ז, ד.

76

ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם בתוכו לא נאמר

“为我造一座圣所，我就住在他们里面。”这里将复数“他们里面”理解为：**ה'** 住在每一个人里面。

Exodus 25:8 שמות כ"ה:ח

ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם:

And let them make Me a sanctuary, that I may dwell among them.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

שמות כה, ח. כן הובא בלקו"ת ר"פ נשא ועוד בכ"מ. ע' בראשית חכמה שער האהבה פ"ו קרוב לתחלתו. ובשל"ה שער האותיות אות ל. מסכת תענית רד"ה מענין העבודה. פ' תרומה חלק תו"א שכה, ב. שכו, ב ועוד. (לקו"ש ח"ג ע' 906).

77

שושבינא דמטרוניא

在那里，亚伦 (אהרן) 这位“王后的伴郎”，是七位牧者之一；他们将 **אלקות** 带给以色列会众，使他们因爱的光而燃烧，并真实地遵行“你要爱”。

KEHOT 注释

ראה לקמן לב, ב.

78

בהעלותך את הנרות

“你点燃灯盏的时候。”点燃灯盏，指的是大祭司作为王后伴郎的职事。

Numbers 8:2 במדבר ח':ב

דבר אלי־אהרן ואמר אלי ובהעלתך את־הנרות אלי־מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות:

’ Speak unto Aaron, and say unto him: When thou lightest the lamps, the seven lamps shall give light in front of the candlestick.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

תשמור את חצרי

“并且也要看守我的院落。”这里把院落解作动物之魂 (נפש, nefesh habahamis)。

Zechariah 3:7 זכריה ג':ז

כה־אמר ה' צבאות אם־בדרכי תלך ואם את־משמרת־י תשמור וגם־אתה תדון את־ביתי וגם תשמר את־חצרי ונתתי לך מהלכים בין העמדים ה־אלה:

’ Thus saith the L-RD of hosts: If thou wilt walk in My ways, and if thou wilt keep My charge, and wilt also judge My house, and wilt also keep My courts, then I will give thee free access among these that stand by.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 21 段

80 ונתתי לך מהלכים

这里将“出行”的应许理解为将在未来时代完全实现。

Zechariah 3:7 זכריה ג':ז

כה־אמר ה' צבאות אם־בְּדַרְכֵי תֵלֵךְ וְאם אֶת־מִשְׁמְרֹתַי תִּשְׁמֹר וְגַם־אֶתֶּה תִּדְוֶה אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֻצְרֵי וְנָתַתִּי לְךָ מִהֶלְכִּים בֵּין הָעַמִּידִים הָאֵלֶּה:

' Thus saith the L-RD of hosts: If thou wilt walk in My ways, and if thou wilt keep My charge, and wilt also judge My house, and wilt also keep My courts, then I will give thee free access among these that stand by.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

81 אבל לע"ל כשיתגלה

《Likutei Torah》引用了这句话，并以此说明逾越节和五旬节（Shavuot）：逾越节是从下而上的“奔赴”，五旬节则是“返回”，即从上而下赐予托拉。

KEHOT 注释

ראה לקו"ת אמור לה, ב.

82 כחשכה כאורה

“黑暗如同光明。”这描述了未来时代；届时，环绕之光将消除上与下之间的差别。

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:יב

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יַחְשִׁיךְ מִמֶּנּוּ וְלַיְלָה כִּיּוֹם יֹאִיר כְּחֹשֶׁכָה כְּאוֹרָה:

Even the darkness is not too dark for Thee, But the night shineth as the day; The darkness is even as the light.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

83 שיהי' גם השוב בחי' הליכה כמו הרצוא כו'

注释说，这些文字是泽马赫·策德克（הצמח צדק）亲笔增补于该处刊印的版本中的。

KEHOT 注释

ת"י אלו נוספו בסה"מ תקע"א ע' ט בגזכתי"ק הצ"צ.

84 ואח"כ הנס ביום מנוחה

在 Tzav 中，阿尔特雷贝提出：为什么逾越节定在奇迹发生之日，而哈努卡节和普珥节却定在安息之日？他引述本篇 maamar，并借由充满一切世界的光与环绕一切世界的光作答。

Shabbat 21b שבת כ"א

KEHOT 注释

ראה לקו"ת פ' צו טז, א. אמור לה, ב. וראה גם בשיחת ש"פ וישב תשמ"ו ותשמ"ט. וראה שם בהערה 3 ושם כ' שכן דעת המאירי שבת כא, ב. וכ"ה בסה"מ תקס"ג ע' נז. שערי אורה ד"ה בכ"ה בכסלו פנ"ג. סה"מ"צ מצות נר חנוכה (עא, א), ועוד.



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot' s notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot' s marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe' s notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch)，并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayeishev/5/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok